

# UMATILLA-MORROW HEAD START - DEVELOPMENTAL HISTORY/HISTORIAL DE DESARROLLO

NOMBRE DEL NIÑO: Pedro Estevan FECHA DE NACIMIENTO: 8/22/05 PESO AL NACER: 8 (lbs.) 3 (oz.)  
 CHILD'S NAME: Pedro Estevan BIRTH DATE: 8/22/05 BIRTH WEIGHT: 8 (lbs.) 3 (oz.)

NOMBRE DE PADRES/GUARDIAN: Juanita Estevan Age/Edad \_\_\_\_\_ PARENTESCO AL NIÑO: mother  
 PARENT/GUARDIAN'S NAME: Juanita Estevan RELATIONSHIP TO CHILD: mother

PREGNANCY & BIRTH		YES	NO	EMBARAZO & NACIMIENTO		SI	NO
Mother's age at first pregnancy? AGE: <u>19</u>				¿La edad de la madre en su primer embarazo? EDAD:			
Was child adopted?			X	¿Fue el niño adoptado?			
Does mother have a history of miscarriage or still birth?			X	¿Tiene la madre historial de aborto o parto muerto?			
Did mother have any health problems during pregnancy or delivery?			X	¿Tubo la madre algún problema de salud en el embarazo o parto?			
Did child have any health problems during pregnancy or delivery?			X	¿Tubo el niño algún problema de salud durante-embarazo o parto?			
Did mother visit a physician fewer than 3 times during pregnancy?			X	¿Visitó la madre un doctor menos de 3 veces durante el embarazo?			
Did mother use tobacco, alcohol or drugs during pregnancy? (If yes, identify substances and how often used.)			X	¿Uso la madre tabaco, alcohol o drogas durante el embarazo? (Si si, identifique las sustancias y que tan seguido se usaron.)			
Was child born more than 2 weeks early or late? (If yes, identify how many weeks.)	X			¿Nació el niño mas de 2 semanas antes o despues? (Si si, indique cuantas semanas.)			
Was child born outside of a hospital?			X	¿Nació el niño fuera de un hospital?			
Were any medical concerns identified at birth or in the hospital nursery? (If yes, explain.)			X	¿Se identifico alguna preocupación al nacer o en el cuarto de cuna del hospital? (Si si, explique porque.)			
Did the child or mother stay in the hospital for medical reasons longer than usual? (If yes, explain.)			X	¿Se quedo el niño o la madre en el hospital por razones medicas mas de lo usual? (Si si, explique porque.)			
Has child ever been hospitalized? (If yes, explain reason, age and length of stay.) <u>Peanut Allergy ~ DHSU</u>	X			¿A sido hospitalizado el niño? (Si si, explique la razón, edad y cuanto tiempo estuvo.)			
Is mother pregnant now?			X	¿Está la madre embarazada ahora?			
If pregnant, is mother currently receiving prenatal care?				Si esta embarazada, ¿Recibe actualmente cuidado prenatal?			

Please Explain any "YES" answers from above / Favor de Explicar respuestas "Si" de arriba: At age two, child was admitted to hospital and diagnosed with a peanut allergy

DURING FIRST YEAR OF LIFE		YES	NO	DURANTE LOS PRIMEROS AÑOS DE VIDA		SI	NO
Did child have any special health or medical problems?			X	¿Tubo el niño algún problema especial de salud o medico?			
Did child have any feeding/sucking problems?			X	¿Tubo el niño algún problema en alimentar/amamantar?			
Was child breast fed? (If so, how long?) <u>4 months</u>	X			¿Se le dio pecho al niño? (¿Si si, explique por cuanto tiempo?)			
Did the child require any special diet?			X	¿Requirió el niño alguna dieta especial?			
Did child have any sleeping issues?			X	¿Tubo el niño algunas controversias para dormir?			

Please Explain any "YES" answers from above / Favor de Explicar respuestas "Si" de arriba: \_\_\_\_\_

Give the approximate age that each of the following events occurred / De la edad aproximada en que ocurrieron cada de los siguientes eventos:

MILESTONE - ACONTECIMIENTO	AGE/EDAD	MILESTONE - ACONTECIMIENTO	AGE/EDAD	MILESTONE - ACONTECIMIENTO	AGE/EDAD
Followed moving objects with eyes	<u>1mo</u>	Sat up unassisted	<u>7mo</u>	Responded to simple verbal requests	<u>18mo</u>
Siguio objetos moviendose con los ojos	<u>1mo</u>	Se sentó sin ayuda	<u>7mo</u>	Respondió a simples pedidos verbales	<u>18mo</u>
Responded to sound of parent's voice	<u>1mo</u>	Used first words	<u>11mo</u>	Dressed self	<u>2 1/2 yr</u>
Respondió al sonido de la voz de padres	<u>1mo</u>	Uso primeras palabras	<u>11mo</u>	Se vistió solo	<u>2 1/2 yr</u>
Babbled & Cooed	<u>4mo</u>	Walked holding on to furniture	<u>10mo</u>	Played with toys	
Balbuceo & hizo Acu	<u>4mo</u>	Camino agarrandose de los muebles	<u>10mo</u>	Jugó con juguetes	
Rolled over	<u>2mo</u>	Fed self with fingers	<u>9mo</u>	Used words to express wants & needs	<u>18mo</u>
Se dio vuelta	<u>2mo</u>	Comió solo usando sus dedos	<u>9mo</u>	Uso palabras para pedir-quiere y necesita	<u>18mo</u>
Crawled	<u>7mo</u>	Walked unassisted	<u>11mo</u>	Toilet trained	<u>2yr</u>
Gateo	<u>7mo</u>	Camino sin ayuda	<u>11mo</u>	Enseñó a usar el sanitario	<u>2yr</u>

Do you have any concerns for your child's growth and development?/¿Tienes alguna preocupación acerca del crecimiento o desarrollo del niño? \_\_\_\_\_

Firma de Padres/Guardián: Juanita Estevan Fecha: 7/15/09  
 Parent/Guardian Signature: Juanita Estevan Date: 7/15/09  
 Annual Review: Parent/Guardian Initials: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_  
 Iniciales de Padres/ Guardián: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_